

Traduction des libellés pièces

Gestan permet de générer des documents d'achat ou de vente (devis, factures, avoirs) en 16 langues : français, espagnol, portugais, irlandais, italien, anglais, allemand, tchèque, slovaque, néerlandais, roumain, polonais, hongrois, bulgare, canadien français, et russe.

Les libellés traduits sont modifiables par l'utilisateur.

Si vous souhaitez utiliser une langue qui n'est pas dans cette liste, vous pouvez la remplacer par une langue que vous n'utilisez pas. Par exemple, si vous vouliez utiliser le Danois et que vous n'avez aucun client en Slovaquie, remplacez simplement les libellés Slovaques par leur traduction en Danois.

Liste des traductions

Accès : *Outils → Administration → Traduction des libellés pièce*

Traduction des libellés

Traduction des libellés pièces

Libellé référence	Description
A régler TTC	Montant à régler TTC
Acompte	Acompte
Acquitté	Acquitté (facture)
Adresse de livraison	Adresse de livraison
Attention	À l'attention de
Aucun paiements	Aucun paiements comptabilisés pour la facture
Autre	Autre
Avancement	Avancement
Avant acompte	Avant acompte
Avoir	Avoir (sur une facture)
BIC	Abrev. de Bank Identifier Code.
Base	Base (de calcul)
Bon de livraison	Bon de livraison
Bon de réception	Bon de réception
Bon pour accord	Bon pour accord le (suivi de la date)
Cdts livraison	Conditions de livraison (INCOTERM)
Cdts règlement	Conditions de règlement (Comptant, 30 jours fin de
Client	Client
Code client	Code client
Commande	Commande
Commande fournisseur	Commande adressée à un fournisseur
Comptant	Comptant (règlement)
Concerne	Concerne
Coordonnées bancaires	Coordonnées bancaires
Courtoisie devis	Libellé de courtoisie pour devis
Courtoisie facture	Libellé de courtoisie pour facture
Cumul	Cumul
DLC	Date limite de consommation
Date	Date
Date de livraison	Date de livraison
Date de règlement	Date à laquelle est effectué le règlement
Date de réception	Date à laquelle est effectuée la réception
Date de validation	Date de validation
Date d'accord	Date d'accord
Date enlèvement	Date d'enlèvement (d'une livraison)
Date et signature client	Date et signature client (commande)
Demande de prix	Demande de prix (cotation fournisseur)
Devis	Devis
Dont DEEE	Dont taxe pour DEEE (France)
Dont TVA	Dont TVA
Dont acompte	Dont acompte
Droit de timbre	Droit de timbre
Du	Du (la date du...)
Déjà réglé	Déjà réglé
Délai	Délai
Délai de livraison	Délai de livraison : XX jours
Désignation	Désignation (d'un produit)
Détail TVA	Détail TVA

Traductions

Français	A régler TTC
Espagnol	A pagar TTC
Portuguais	A ser pago TTC
Irlandais	Le híoc TTC
Italien	Da pagare TTC
Anglais	To be paid TTC
Allemand	TTC bezahlt werden
Tchèque	Bude zaplaceno TTC
Slovaque	Platí sa TTC
Néerlandais	TTC te betalen
Roumain	Se achită TTC
Polonais	Do zapłaty TTC
Hongrois	Fizetni kell TTC
Bulgare	Да се изплаща TTC
Canadien fr	A régler TTC
Russe	Оплачивается TTC

Attention : suivant les pays de destination, la signification juridique des termes peut être importante. C'est à vous qu'il appartient de vérifier ces traductions, le cas échéant.

Initialiser

Appliquer

Fermer

L'écran affiche, pour chaque libellé, les traductions disponibles.

Si une traduction est modifiée, le bouton **Appliquer** permet d'enregistrer la modification.

Le bouton **Initialiser** remet toutes les traductions à leurs valeurs par défaut.

Si la langue que vous souhaitez ne figure pas dans cette liste, par exemple le letton, utilisez une langue avec laquelle vous n'avez aucune transaction, par exemple le néerlandais, pour stocker les libellés lettons.

Vous pouvez utiliser cette fonctionnalité pour renommer *Avoir* en *Note de crédit* si vous êtes en Belgique.



Autres articles “Paramétrage”

[Assistant de création d'entête](#)
[Champs complémentaires](#)
[Connexions](#)
[Envoi de SMS](#)
[Etats et fenêtres de remplacement](#)
[Identités commerciales](#)
[Imprimante virtuelle](#)
[Paramétrage général : Actions / Interventions / Projets](#)
[Paramétrage général : Application](#)
[Paramétrage général : Contacts](#)
[Paramétrage général : Devis, Factures...](#)
[Paramétrage général : L'entreprise](#)
[Paramétrage général : Machines](#)
[Paramétrage général : Ordinateur](#)
[Paramétrage général : Produits/Stocks](#)
[Traduction des libellés pièces](#)

From:

<https://manuel.gestan.fr/> - **Le manuel de Gestan**

Permanent link:

https://manuel.gestan.fr/fr/wiki/parametrage/trad_pieces

Last update: **2025/12/27 13:14**